

Turkish transcript:

Ben Türkiye’de nazar inancından bahsetmek istiyorum. Nazar dediğimiz şey Türkiye’de, eğer bir kişi sizi kıskanıyorsa, ya da kötü niyetliyse o kişi, sizin hakkınızda kötü şeyler düşünüyorsa, biz inanırız ki o kişi size nazar değdirir. Ve bu nazardan korunmak için mavi boncuklar kullanırız, nazar boncuğu dediğimiz, ve onların içinde genelde göze benzer bir şekil vardır. Mesala böyle birşey bu evinize asmanız için bir süs. Ama ucunda nazar boncuğu var, şu nazar boncuğu. Bu mavi renkteki taş, sizin bunun biz sizi nazardan koruduğuna inanırız. Ve bu nazar boncuğunun çok değişik çeşitleri olabilir. Kolyeler olabilir, küpeler olabilir, nazar boncuğuyla yapılan, bilezikler olabilir. Ve bunun dışında böyle anahtarlıklar olabilir, arabanıza asmanız için işte yanınızda taşımanız için bu şekilde. Çok çeşitli süs eşyaları mevcut. Bazen de genelde yeni doğan bebeklere, omuzlarına küçük bir nazar boncuğu takılır, ki bebeğe nazar değmesin diye. Bunun dışında insanlar böyle anahtarlıklar ya da ne bilim iğneyle küçük boncukları bir yerlere iliştiyerek, yanlarında taşırlar nazar boncuklarını. Yani inanan da var, inanmayan da var ama insanlar genelde nazardan korunmak isterler. Eğer biri size nazar değdirirse, eğer sizinle ilgili birşeyse, kendinizle ilgili birşeyse, genelde başınızın ağrıdığına ve halsizleştigiğine inanılır. Hatta yaşlılar bazen sizin öyle başınızın ağrıdığını görünce ve sizin hasta gibi olduğunuzu görünce size dua okurlar ki size değen nazar üstünüzden kalksın diye. Ve ayrıca eğer sizin bir eşyanıza, bir malınıza nazar değmişse, onun kırılacağına ya da ona bir zarar geleceğine inanılır. Bütün bunları korumak için, bütün bunlardan korunmak için bu nazar boncuğu dediğimiz küçük mavi boncukları kullanırız biz. Bu da Türk kültürünün çok önemli bir parçasıdır.

English translation:

I want to talk about the belief in evil eye [*nazar*] in Turkey. What we call as *nazar* in Turkey, is [when] someone is jealous of you, or if that person has bad intentions, if s/he is thinking negative things about you, we believe that that person is touching you with *nazar*[giving you the evil eye]. And in order to protect from this evil eye, we use blue glass beads, we call these *nazar* beads, and inside these there is usually a shape of an eye. For example this is a decoration for you to put it in your house. But it has a *nazar* bead at its end, this is a *nazar* bead.

This blue-colored bead, we believe that this protects you from *nazar*. And this *nazar* bead can have a variety of types. There can be necklaces, earrings and bracelets made from *nazar* beads. And other than this there can be key chains, for you to put in your car [or] for you to carry together with you like this. There are lots of ornaments. Sometimes a small *nazar* bead will be attached to the shoulder of a baby, so that the baby does not have any *nazar* on her/him. Other than this people will have key chains, or I don’t know they put small beads together with a pin and carry it with them. I mean there are those who believe in it, those who don’t but in general people would want to protect themselves

from *nazar*. If someone touches [gives] you with *nazar*, if it is something about you, if it is something about yourself, usually it is believed that you would have a headache and you will feel tired. In fact, sometimes old people when they see that you have a headache and see that you look like you are sick, they would pray for you so that the *nazar* would leave you. And if *nazar* touched your belongings, or what you own, it is believed that it would break down, or some sort of damage will happen to the. To protect all these, to protect from all these, we use tiny *nazar* beads which we call *nazar* beads. This is an important part of Turkish culture, too.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated